

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I Jezus powiedział mu przejrzyj wiara twoja ocaliła cię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jezus powiedział do niego: Odzyskaj! Twoja wiara cię ocaliła.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I Jezus powiedział mu: Zacznij znowu widzieć. Wiara twa uratowała cię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I Jezus powiedział mu przejrzyj wiara twoja ocaliła cię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przejrzyj! — polecił Jezus. — Twoja wiara cię ocaliła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus mu powiedział: Przejrzyj, twoja wiara cię uzdrowiła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus mu rzekł: Przejrzyj, wiara twoja ciebie uzdrowiła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus mu rzekł: Przejrzyj, wiara twoja ciebie uzdrowiła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus mu odrzekł: Przejrzyj, twoja wiara cię uzdrowiła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus rzekł do niego: Przejrzyj! Wiara twoja uzdrowiła cię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus powiedział do niego: Przejrzyj! Twoja wiara cię ocaliła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus odrzekł: „Przejrzyj, twoja wiara cię uzdrowiła”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus mu rzekł: „Odzyskaj wzrok, twoja wiara przywróciła ci zdrowie ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł mu: Przejrzyjże; wiara twa zachowała cię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przejrzyj - powiedział mu Jezus - twoja wiara cię uzdrowiła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Ісус сказав йому: Стань видючий, твоя віра тебе врятувала.

¹⁾ <x>470 9:22</x>; <x>490 7:50</x>; <x>490 17:19</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I Iesus rzekł mu: Spójrz na powrót, to narzędzie wiernego wtwierdzenia do rzeczywistości twoje ocaliło cię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jezus mu powiedział: Przejrzyj; twoja wiara cię wybawiła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział do niego: "Przejrzyj! Twoja ufność cię uzdrowiła!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Jezus rzekł do niego: "Odzyskaj wzrok; twoja wiara cię uzdrowiła".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Zatem przejrzyj!—powiedział Jezus. —Twoja wiara cię uzdrowiła.